

Dan

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מֶלֶךְ מֶלֶךְ לְאַחַדְרַפְנִיאַ מְלֹכֹתָא עַל- וְהָקִים דְּרִיּוּשׁ קָדָם שָׁפֵר 1
một-trăm các-quan-tổng-trần vương-quốc trên và-lập-nên Đa-ri-út trước-mặt Đẹp-lòng
[H3969](#) [H0324](#) [H4437](#) [H5922](#) [H6966](#) [H1868](#) [H6925](#) [H8232](#)
מְלֹכֹתָא בְּכָל- לְהֹן דִּי וְעֶשְׂרִין
vương-quốc trong-khắp họ-cai-trị để hai-mươi
[H4437](#) [H3606](#) [H1934](#) [H1768](#) [H6243](#)

Vua Đa-ri-út ưng đặt trong nước một trăm hai mươi quan trấn thủ, để chia nhau trị cả nước,

וְעֵלָא מִנְהוֹן וְעֵלָא 2
là-một Đa-ni-ên mà ba-người ba-quan-thượng-thư trong-số-đó Và-bên-trên-họ
[H2298](#) [H1841](#) [H1768](#) [H8532](#) [H5632](#) [H4481](#) [H5924](#)
לֹא- וּמְלָכָא טַעֲמָא לְהוֹן וְהָבִין אֵלִין אַחַדְרַפְנִיאַ לְהוֹן דִּי- מִנְהוֹן
không và-vua công-việc cho-họ báo-cáo này tổng-trần các-quan để trong-số-họ
[H3809](#) [H4430](#) [H2941](#) [H3052](#) [H0459](#) [H0324](#) [H1934](#) [H1768](#) [H4481](#)
לְהוֹן וְנֹקַ: לְהוֹן
thiệt-hại bị
[H5142](#) [H1934](#)

và trên họ có ba quan thượng thư, mà một là Đa-ni-ên. Các quan trấn thủ phải khai trình với ba quan đó, hầu cho vua khỏi chịu một sự tổn hại nào.

וְאַחַדְרַפְנִיאַ סְרַכְיָא עַל- מִתְנַצָּח הוּא דְנִהּ דְנִיָּאֵל אֲדִין 3
và-các-tổng-trần các-quan-thượng-thư hơn vượt-trội đã này Đa-ni-ên Bấy-giờ
[H0324](#) [H5632](#) [H5922](#) [H5330](#) [H1934](#) [H1836](#) [H1841](#) [H0116](#)
כָּל- עַל- לְהַקְמוּתָהּ עֲשִׂית וּמְלָכָא בְּהּ וְתִירָא רִיחַ דִּי קָבֵל כָּל-
cả trên lập-ông định và-vua ở-trong-ông phi-thường thần-khí rằng lẽ bởi-vì
[H3606](#) [H5922](#) [H6966](#) [H6246](#) [H4430](#) [H3493](#) [H7308](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#)
מְלֹכֹתָא:
vương-quốc
[H4437](#)

Vả, Đa-ni-ên lại trở hơn hai quan thượng thư kia và các quan trấn thủ, vì người có linh tánh tốt lành; thì vua định lập người trên cả nước.

לְדְנִיָּאֵל לְהַשְׁכָּחָה עֲלָהּ בְּעִין הוּוּ וְאַחַדְרַפְנִיאַ סְרַכְיָא אֲדִין 4
Đa-ni-ên để-tố-cáo có tìm-kiếm đã và-các-tổng-trần các-quan-thượng-thư Bấy-giờ
[H1841](#) [H7912](#) [H5931](#) [H1156](#) [H1934](#) [H0324](#) [H5632](#) [H0116](#)
קָבֵל כָּל- לְהַשְׁכָּחָה וְיָכֵלִין לֹא- וְשִׁחִיתָהּ עֲלָהּ- וְכָל- מְלֹכֹתָא מִצָּד
lẽ bởi-vì tìm-thấy thể không và-lỗi-làm cứ nhưng-mọi vương-quốc về-phía
[H6903](#) [H3606](#) [H7912](#) [H3202](#) [H3809](#) [H7844](#) [H5931](#) [H3606](#) [H4437](#) [H6655](#)
עֲלוּהִי: וְשִׁחִיתָהּ לֹא וְשִׁחִיתָהּ שְׁלוֹ וְכָל- הוּא מְהִימֵן דִּי-
nơi-ông tìm-thấy không hay-lỗi-làm sơ-suất và-mọi ông trung-tín rằng
[H5922](#) [H7912](#) [H3809](#) [H7844](#) [H7960](#) [H3606](#) [H1932](#) [H0540](#) [H1768](#)

Các quan thượng thư và trấn thủ bèn tìm cố kiện Đa-ni-ên về việc nước; nhưng họ không thể tìm được một cố nào, hay một sự xấu nào của người, bởi người là trung thành, trong người chẳng có điều lỗi và cũng chẳng có sự xấu.

כָּל־ bất-cứ H3606	הַנֵּה này H1836	לְדַנְיָאֵל nơi-Đa-ni-ên H1841	וְהִשְׁכַּח tìm-được H7912	לֹא chẳng H3809	רָאָה rằng H1768	אָמְרִין nói H0560	אֵלָיו ấy H0479	וְגִבְרִיא các-người H1400	אֲדִין Bây-giờ H0116	5
	ס *	אֱלֹהִים: Đức-Chúa-Trời-ông H0426	בְּרֵית trong-luật H1882	עֲלֹוּהִי chống-ông H5922	הִשְׁכַּחְנָה chúng-ta-tìm H7912	לְחַן trừ-khi H3861	עָלָא cớ-nào H5931			

Vậy những người đó nói rằng: Chúng ta không tìm được một cớ nào mà cáo Đa-ni-ên này, nếu chúng ta chẳng tìm trong sự thuộc về luật pháp Đức Chúa Trời nó.

וְכֹן và-thưa H3652	מֶלֶכָא vua H4430	עַל־ trước H5922	הִרְגִישׁוּ cùng-nhau-đến H7284	אֵלָיו này H0459	וְאֶחָשְׁדַּרְפַּנְיָא và-các-tổng-trấn H0324	סְרַכְיָא các-quan-thượng-thư H5632	אֲדִין Bây-giờ H0116	6		
				חַיִּי: sống H2418	לְעַלְמִין muôn-đời H5957	מֶלֶכָא hỡi-vua H4430	דְּרִיּוּט Đa-ri-út H1868	לְהָ vớ-vua H0116	אָמְרִין rằng H0560	

Các quan thượng thư và trấn thủ đó bèn vào chầu vua và tâu rằng: Hỡi vua Đa-ri-út, chúc vua sống đời đời!

וְאֶחָשְׁדַּרְפַּנְיָא và-các-tổng-trấn H0324	סִנְנִיָא các-tổng-đốc H5460	מְלִכּוּתָא vương-quốc H4437	סְרַכְיָא các-quan-thượng-thư H5632	וְכָל tất-cả H3606	אֲתִיעֲטוּ Đã-bàn-bạc H0116	7			
רָאָה rằng H1768	אֶסְרָא lệnh-cấm H0633	וּלְתַקְפָּה và-ban-hành H8631	מֶלֶכָא vua H4430	קִיּוּם chiếu-chỉ H7010	לְקִיּוּמָה đề-thiết-lập H6966	וּפְחֻתָא và-các-quan-tỉnh H6347	הַדְּבַרִּיא các-muru-sĩ H1907		
עַד־ trong-vòng H5705	וְאִנְשׁ hay-người-nào H0606	אֱלֹהִים thần-nào H0426	כָּל־ bất-kỳ H3606	מִן־ từ H4481	בְּעוֹ lời-cầu-nguyện H1159	יְבַעַה cầu-xin H1156	דְּיִי־ ai H1768	כָּל־ bất-cứ H3606	
	אֲרִיּוּתָא: sur-tử H0744	לְחַב vào-hàm H1358	יְתַרְמָא sẽ-bị-ném H7412	מֶלֶכָא hỡi-vua H4430	מִנְדָא từ-vua H4481	לְחַן ngoại-trừ H3861	תְּלָתִין ba-mươi H8533	יוֹמִין ngày H3118	

Hết thầy các quan thượng thư trong nước, các quan lãnh binh, các quan trấn thủ, các nghị viên và các đại thần đều đồng tình xin vua ra chỉ dụ, lập một cấm lệnh nghiêm ngặt trong ba mươi ngày, hễ ai cầu xin thần nào hay một người nào ngoài vua, thì, hỡi vua, kẻ ấy sẽ phải quăng vào hang sư tử.

לְהַשְׁנִיָּה thế-thay-đổi H8133	לֹא không H3809	דְּיִי mà H1768	כְּתָבָא chiếu-chỉ H3792	וְתַרְשָׁם và-ký H7560	אֶסְרָא lệnh-cấm H0633	תְּקִים xin-thiết-lập H6966	מֶלֶכָא hỡi-vua H4430	כְּעַן Bây-giờ H3705	8
			תְּעַדָא: bị-bãi-bỏ H5709	לֹא không H3809	דְּיִי là-luật H1768	וּפְרָס và-Ba-tư H6540	מְדִי Mê-đi H4076	כְּרֵית theo-luật H1882	

Bây giờ hỡi vua, hãy lập điều cấm đó và ký tên vào, hầu cho không đổi thay đi, theo như luật pháp của người Mê-đi và người Phe-rơ-sơ, không thể đổi được.

וְאֶסְרָא: và-lệnh-cấm H0633	כְּתָבָא chiếu-chỉ H3792	רָשָׁם đã-ký H7560	דְּרִיּוּט Đa-ri-út H1868	מֶלֶכָא vua H4430	דְּהָ đó H1836	לְהָ lẽ H6903	כָּל־ Vi H3606	9
--	--	--	---	---	--------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------	---

Vậy vua Đa-ri-út bèn ký tên lập cấm lệnh đó.

בְּאֵרֶן בָּאֵרֶן עָנּוּ וְאָמְרִין קָדָם מַלְכָּא רַי דְּנִיְאֵל רַי מִן בְּנֵי 13
 con-cái thuộc-về là-người Đa-ni-ên rằng vua trước-mặt và-nói họ-đáp Bấy-giờ
[H1123](#) [H4481](#) [H1768](#) [H1841](#) [H1768](#) [H4430](#) [H6925](#) [H0560](#) [H6032](#) [H0116](#)

וְעַל- מְעַם מַלְכָּא (עַל-דְּ) שֵׁם לֹא- יְהוּדָא רַי נְלוּתָא
 và-đến phán-lệnh hỡi-vua đến-vua — đếm-xỉa không Giu-đa xứ phu-tù
[H5922](#) [H2942](#) [H4430](#) [H5921](#) [H5922](#) [H7761](#) [H3809](#) [H3061](#) [H1768](#) [H1547](#)

בְּעוֹתָהּ: בְּעָא בְּיוֹמָא תְּלַתָּה וּזְמַנִּין רַשְׁמַתָּ רַי אֶסְרָא
 lời-cầu-nguyện ông-cầu-xin mỗi-ngày lần và-ba vua-đã-ký mà lệnh-cấm
[H1159](#) [H1156](#) [H3118](#) [H8532](#) [H2166](#) [H7560](#) [H1768](#) [H0633](#)

Họ bèn đáp lại và tâu vua rằng: Đa-ni-ên, là một trong những con cái phu tù Giu-đa, không có lòng kiêu nể vua chút nào, hỡi vua, dầu đến cấm lệnh vua đã ký tên cũng vậy; song nó cứ một ngày cầu nguyện ba lần.

אֵרִין מַלְכָּא כְּדִי מַלְתָּא שָׁמַע שְׂנִיאָ שְׁמֵעַ בְּאֵשׁ עֲלוּהִי וְעַל דְּנִיְאֵל 14
 Đa-ni-ên và-vì về-điều-đó buồn-rầu rất nghe lời-này khi vua Bấy-giờ
[H1841](#) [H5922](#) [H5922](#) [H0888](#) [H7690](#) [H8086](#) [H4406](#) [H1768](#) [H4430](#) [H0116](#)

שֵׁם בָּל לְשִׁיבוֹתָהּ וְעַד מַעְלֵי שְׁמֵשׁא הוּא מִשְׁתַּדֵּר
 quyết-tâm trong-lòng giải-cứu-ông và-cho-đến khi-mặt-trời lặn
[H7761](#) [H1079](#) [H7804](#) [H5705](#) [H4606](#) [H8122](#) [H1934](#) [H7712](#)

לְהִצְלוֹתָהּ: גִּלְיָתָה
 giải-thoát-ông
[H5338](#)

Khi vua nghe những lời đó, thì lấy làm buồn bã lắm; vua định lòng giải cứu Đa-ni-ên, và mãi đến khi mặt trời lặn, cố hết sức tìm thể để giải cứu người.

בְּאֵרֶן גְּבַרְיָא אֵלְיָדְךָ הִרְגִּישׁוּ עַל- מַלְכָּא וְאָמְרִין לְמַלְכָּא דַּע מַלְכָּא 15
 Bấy-giờ các-người ấy cùng-nhau-đến trước cùng-nhau-đến với-vua và-nói hỡi-vua xin-biết
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H7284](#) [H5922](#) [H4430](#) [H0560](#) [H4430](#) [H3046](#) [H4430](#)

רַי רַת לְמַדְי וּפְרִס רַי- כָּל- אֶסְרָ וּקְיָם רַי- מַלְכָּא
 luật rằng của-Mê-đi và-Ba-tư mọi là lệnh-cấm mà và-chiếu-chỉ
[H1768](#) [H1882](#) [H4076](#) [H6540](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0633](#) [H7010](#) [H1768](#) [H4430](#)

יְהִיָּם לָא לְהִשְׁנִיָּה:
 đã-thiết-lập không thể-thay-đổi
[H6966](#) [H3809](#) [H8133](#)

Nhưng các người đó nhóm lại cùng vua và tâu rằng: Hỡi vua, xin biết rằng theo luật pháp của người Mê-đi và người Phe-rơ-sơ, hễ là cấm lệnh hay chỉ dụ nào mà vua đã lập định rồi, thì không thể thay đổi được.

בְּאֵרֶן מַלְכָּא אֶמְרַא וְהִתִּיּוֹ לְדְנִיְאֵל וּרְמֹו לְגַבְא רַי אַרְיוֹתָא עָנָה 16
 Bấy-giờ vua ra-lệnh và-đem Đa-ni-ên và-ném vào-hàng và-nói của vào-hàng và-nói của vua-đáp
[H0116](#) [H4430](#) [H0560](#) [H0858](#) [H1841](#) [H7412](#) [H1358](#) [H1768](#) [H0744](#) [H6032](#)

מַלְכָּא וְאָמְרַא לְדְנִיְאֵל אֶלְהָדָד רַי רַי אֶנְתָּהּ (פְּלַח- לָהּ)
 vua và-nói với-Đa-ni-ên Đức-Chúa-Trời-người Đấng-mà — người
[H4430](#) [H0560](#) [H1841](#) [H0426](#) [H1768](#) [H0607](#) [H0607](#) [H6399](#)

בְּתִרְיָא הוּא יִשְׁיִבְכְּדָד:
 không-ngừng chính-Ngài sẽ-giải-cứu-người
[H8411](#) [H1932](#) [H7804](#)

Bấy giờ vua truyền điệu Đa-ni-ên đến, và phải ném người vào hang sư tử. Vua cất tiếng nói cùng Đa-ni-ên rằng: Đức Chúa Trời người là Đấng người hằng hầu việp, sẽ giải cứu người.

17
 וְהִיתִית אֶבֶן חֶדֶה וְשָׂמַת עַל-פֶּם גִּבָּא וְחַתְמָה מֶלֶכָא בְּעִזְקָהּ
 Và-đem-đến hòn-đá một và-đặt trên miêng hăm miêng trên và-đặt một hòn-đá Và-đem-đến
[H5824](#) [H4430](#) [H2857](#) [H1358](#) [H6433](#) [H5922](#) [H7761](#) [H2298](#) [H0069](#) [H0858](#)

וּבְעִזְקָתָם רַבְרָבָנֵיהִי רִי לֹא-תִשְׁנֵא זָבוּ וְדַחֲנוּ לֹא-בְדַנְיָאֵל:
 và-bằng-nhãn-ấn các-quan-đại-thần để không để các-quan-đại-thần và-bằng-nhãn-ấn
[H1841](#) [H6640](#) [H8133](#) [H3809](#) [H1768](#) [H7261](#) [H5824](#)

Người ta bèn đem đến một hòn đá chặn nơi cửa hang, và vua đóng ấn mình cùng ấn các đại thần nữa, hầu cho không có điều gì thay đổi được về Đa-ni-ên.

18
 אֲדִין אָזְלָא מֶלֶכָא לְהִיכְלָהּ וּבֵתָא וּמְטָא וְדַחֲנוּ לֹא-הִנְעֵל
 Rồi đi vua vào-cung-điện và-qua-đêm kiêng-ăn và-ca-kỹ không được-đem-vào
[H0116](#) [H0236](#) [H4430](#) [H1965](#) [H0956](#) [H2908](#) [H1761](#) [H3809](#) [H5954](#)

קִדְמוּהִי וְשָׁנְתָה נִדְתָּ עֲלוּהִי:
 trước-mặt-vua và-giấc-ngủ bỏ-đi khỏi-vua
[H6925](#) [H8139](#) [H5075](#) [H5922](#)

Sau đó, vua trở về cung mình, và suốt đêm kiêng ăn, cũng không đem bạn nhạc đến trước mặt mình, và vua không ngủ được.

19
 בְּאֵרִין מֶלֶכָא בְּשַׁפְרָפְרָא יְקוּם בְּנִיחָא וּבְהַתְּבַחְלָהּ לְגַבָּא רִי-אַרְיוּתָא
 Rồi vua lúc-rạng-đông trời-dậy khi-trời-sáng và-vội-vàng đến-hăm của sư-tử
[H0116](#) [H4430](#) [H8238](#) [H6966](#) [H5053](#) [H0927](#) [H1358](#) [H1768](#) [H0744](#)

אָזְלָא:
 đi
[H0236](#)

Đoạn, vua dậy sớm, khi hừng sáng, vội vàng đi đến hang sư tử.

20
 וּמְקַרְבָּהּ לְגַבָּא לְדַנְיָאֵל בְּקֹל עֲצִיב וְעָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר
 Và-khi-đến-gần hăm Đa-ni-ên với-giọng đau-buồn với-giọng vua-đáp vua-đáp và-nói
[H7127](#) [H1358](#) [H1841](#) [H7032](#) [H6088](#) [H2200](#) [H6032](#) [H4430](#) [H0560](#)

לְדַנְיָאֵל וְדַנְיָאֵל עֲבַד דְּנִיחָא אֱלֹהָא חֲסָא חֲסָא אֱלֹהָא אֱלֹהָא
 với-Đa-ni-ên với-Đa-ni-ên hỡi-Đa-ni-ên đây-tớ Đức-Chúa-Trời Đức-Chúa-Trời hăng-sống hăng-sống
[H1841](#) [H1841](#) [H5649](#) [H0426](#) [H2417](#) [H0426](#) [H0426](#) [H0426](#)

[אנתה] (אנת) פֶּלַח-לָהּ בְּתַדְיָא תִּיכֵל לְשִׁיבוּתָהּ מִן-אַרְיוּתָא:
 người (người) hầu-việc Ngài không-ngừng có-thể giải-cứu-người khỏi sư-tử-không
[H0607](#) [H0607](#) [H6399](#) [H8411](#) [H3202](#) [H7804](#) [H4481](#) [H0744](#)

Khi vua đến gần hang, lấy giọng rầu rĩ mà kêu Đa-ni-ên; vua cất tiếng nói cùng Đa-ni-ên rằng: Hỡi Đa-ni-ên, tôi tớ Đức Chúa Trời hăng sống! Đức Chúa Trời người mà người hăng hầu việc có thể giải cứu người khỏi sư tử được chăng?

21
 אֲדִין דַּנְיָאֵל עִם-מֶלֶכָא מֶלֶל מֶלֶכָא לְעֹלְמִין חַיִּי:
 Bấy-giờ Đa-ni-ên cùng vua với vua thừa vua sống
[H0116](#) [H1841](#) [H5974](#) [H4430](#) [H4449](#) [H4430](#) [H5957](#) [H2418](#)

Bấy giờ Đa-ni-ên tâu cùng vua rằng: Hỡi vua, chúc vua sống đời đời!

חבלוני וְלֹא אֲלֹהֵי וְשָׁלַח מֶלֶךְ אֶת וְסָגַר פִּי אֲרוֹתָא הַיְחִי וְלֹא חַבְלוֹנִי
 hại-tôi và-chúng-không sur-tử miệng và-bị thiên-sứ-Ngài đã-sai Đức-Chúa-Trời-tôi
[H2255](#) [H3809](#) [H0744](#) [H6433](#) [H5463](#) [H4398](#) [H7972](#) [H0426](#)

כָּל-כָּל וְיָרַךְ קִדְמוֹתַי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת לִי וְאָרַף [קִדְמוֹד] וְיָרַךְ קִדְמוֹתַי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת לִי וְאָרַף
 — và-cũng nơi-tôi được-tìm-thấy sự-trong-sạch trước-mặt-Ngài rằng lẽ bởi-vì
[H6925](#) [H0638](#) [H7912](#) [H2136](#) [H6925](#) [H1768](#) [H6903](#) [H3606](#)

(קִדְמוֹד) מֶלֶךְ חַבְלוֹתָא לֹא עֲבַדְתָּ: מֶלֶךְ חַבְלוֹתָא לֹא עֲבַדְתָּ:
 trước-mặt-vua hỡi-vua tôi-đã-làm không sự-sai-trái
[H6925](#) [H4430](#) [H2248](#) [H3809](#) [H5648](#)

Đức Chúa Trời tôi đã sai thiên sứ Ngài, và bịt miệng các sư tử, nên chúng nó không làm hại chi đến tôi, bởi tôi đã được nhận là vô tội trước mặt Ngài. Hỡi vua, đối với vua cũng vậy, tôi chẳng từng làm hại gì.

בַּאֲרִיִן מֶלֶךְ שָׂנֵא טָאֵב עֲלוֹהֵי וְלִדְנִיֵּאל אֶמֶר לְהַנְסִיקָא מִן-נָבֵא
 Bấy-giờ vua vô-cùng vui-mừng về-ông vua-ra-lệnh và-Đa-ni-ên kéo-lên khỏi
[H1358](#) [H4481](#) [H5267](#) [H0560](#) [H1841](#) [H5922](#) [H2868](#) [H7690](#) [H4430](#) [H0116](#)

וְהִסֵּק וְדִנְיָאֵל מִן-נָבֵא וְכָל-חַבְלוֹתָא לֹא-הַשְׁתַּכַּח
 và-Đa-ni-ên-được-kéo-lên Đa-ni-ên hàm khỏi Đa-ni-ên và-không-có thương-tích-nào không
[H7912](#) [H3809](#) [H2257](#) [H3606](#) [H1358](#) [H4481](#) [H1841](#) [H5267](#)

בְּיָמֵי הַיְחִי וְיָמֵי מֶלֶךְ בְּיָמֵי הַיְחִי:
 nơi-Đức-Chúa-Trời ông-tin-cậy vì nơi-ông
[H0426](#) [H0540](#) [H1768](#)

Bấy giờ vua mừng rỡ lắm, và truyền đem Đa-ni-ên lên khỏi hang. Vậy Đa-ni-ên được đem lên khỏi hang, và người không thấy một vết tích nào trên người, bởi người đã nhờ cậy Đức Chúa Trời mình.

וְאֶמֶר מֶלֶךְ וְהִיֵּתִיו וְנִבְרִיאָא אֵלֶיךָ דְיָ אֶבְלוֹ קְרַצְוֵיהִי וְדִי
 Và-vua-ra-lệnh vua và-dem-đến những-người đã ấy những-người và-Đa-ni-ên vu-cáo đã
[H1768](#) [H7170](#) [H0399](#) [H1768](#) [H0479](#) [H1400](#) [H0858](#) [H4430](#) [H0560](#)

וְדִנְיָאֵל וְלִגְבֵי אֲרוֹתָא רְמוֹ אֲנִין בְּנֵיהֶון וְנִשְׁיָהֶון וְלֹא-מָטוּ לְאַרְעִית
 Đa-ni-ên và-vào-hàm và-vào-hàm ném sư-tử và-chưa và-vợ-họ con-cái-họ họ họ
[H7412](#) [H0744](#) [H1358](#) [H1841](#) [H0773](#) [H4291](#) [H3809](#) [H5389](#) [H1123](#)

חַבְלוֹתָא וְעַד דְיָ שְׁלֵטוֹ בְּהֶון אֲרוֹתָא וְכָל-גְּרַמְיָהֶון וְהַקְּוִי:
 đã thì hàm họ chế-ngự họ sư-tử và-mọi xương-họ và-mọi
[H1768](#) [H5705](#) [H1358](#) [H7981](#) [H0744](#) [H3606](#) [H1635](#) [H1855](#)

Theo lệnh vua, những kẻ đã kiện Đa-ni-ên ấy cùng con cái và vợ họ đều bị điệu đến quăng vào hang sư tử. Khi họ chưa đến dưới đáy hang, thì những sư tử đã vồ lấy và xé xương hết thảy.

בַּאֲרִיִן דְרִיֻּשׁ מֶלֶךְ כָּתַב לְכָל-עַמְמָאֵא אֲמִיא וְלִשְׁנָא דְיָ
 Bấy-giờ vua Đa-ri-út viết cho-tất-cả các-dân-tộc các-nước và-các-ngôn-ngữ đang
[H1768](#) [H3961](#) [H0524](#) [H5972](#) [H3606](#) [H3790](#) [H4430](#) [H1868](#) [H0116](#)

[דְרִיֻּשׁ] (דְרִיֻּשׁ) אֲרַעָא בְּכָל-שְׁלֵטוֹ אֲרַעָא בְּכָל-שְׁלֵטוֹ
 — cư-trú đất trên-khắp đất trên-khắp
[H1753](#) [H1753](#) [H0772](#) [H3606](#) [H7680](#) [H8001](#)

Bấy giờ, vua Đa-ri-út viết cho hết thảy các dân, các nước, các thứ tiếng ở khắp trên đất rằng: Nguyên cho sự bình an các người được thêm lên!

מֶלֶכְוֹתַי	שָׁלְטָן	בְּכָל־	וְדִי	טָעַם	שִׁים	קָדְמִי	מֶן־	
vương-quốc-ta	lãnh-thổ	trong-khắp	rằng	chiếu-chỉ	ban-ra	trước-mặt-ta	Từ	
H4437	H7985	H3606	H1768	H2942	H7761	H6925	H4481	
וְדִי	דָּנִיֵּאל	דִּי־	אֱלֹהֵהּ	קָדָם	מֶן־	וְדַחֲלִין	(וְזֵעִין)	וְזֵעִין
vi	Đa-ni-ên	của	Đức-Chúa-Trời	mặt	trước	và-kính-sợ	run-sợ	—
H1768	H1841	H1768	H0426	H6925	H4481	H1763	H2112	H2112
וְזֵעִין								
không	sẽ	và-vương-quốc-Ngài	đời-đời	và-bền-vững	hằng-sống	là-Đức-Chúa-Trời	Ngài	
H3809	H1768	H4437	H5957	H7011	H2417	H0426	H1932	
			סוּפָא:	עַד־	וְשִׁלְטָנָה	תַּחֲבֵל		
			cuối-cùng	cho-đến	và-quyền-cai-trị-Ngài	bị-hủy-diệt		
			H5491	H5705	H7985	H2255		

Ta ban chiếu chỉ rằng, trong khắp các miền nước ta, người ta phải run rẩy kính sợ trước mặt Đức Chúa Trời của Đa-ni-ên; vì Ngài là Đức Chúa Trời hằng sống và còn đời đời. Nước Ngài không bao giờ bị hủy diệt, và quyền thế Ngài sẽ còn đến cuối cùng.

דִּי	וּבְאֶרֶץ	בְּשָׁמַיָא	וְתַמְחִין	אֶתִין	וְעַבְדִּי	וּמְצִלִּי	מְשִׁיב	
Đấng-đã	và-dưới-đất	trên-trời	và-phép-màu	dấu-lạ	và-làm	và-giải-thoát	Ngài-giải-cứu	
H1768	H0772	H8065	H8540	H0852	H5648	H5338	H7804	
				אֲרִינְחָא:	יָד	מֶן־	לְדָנִיֵּאל	שִׁיבִי
				sư-tử	vuốt	khỏi	Đa-ni-ên	giải-cứu
				H0744	H3028	H4481	H1841	H7804

Ngài cứu rỗi và giải thoát, làm những dấu lạ sự lạ ở trên trời dưới đất, đã cứu Đa-ni-ên khỏi quyền thế sư tử.

[פְּרַסְיָא]	כּוּרְשׁ	וּבְמַלְכוּת	דְּרִינּוּשׁ	בְּמַלְכוּת	הַצֶּלַח	הַנְּהַ	וְדָנִיֵּאל	
—	Si-ru	và-trong-triều-đại	Đa-ri-út	trong-triều-đại	thịnh-vượng	này	Và-Đa-ni-ên	
H6543	H3567	H4437	H1868	H4437	H6744	H1836	H1841	
						פ	(פְּרַסְיָא):	
						*	người-Ba-tư	
							H6543	

Đa-ni-ên cứ được thịnh vượng như vậy trong đời vua Đa-ri-út và vua Si-ru là người Phe-rơ-sơ.